

- visual HTML editing mode (useful for course content translation in LMS and public information on the official department web-site);
- can be used for MOOC development and localization (platform is being used for translation of Khan Academy education project);
- reliable and secure cloud web-system (system components comply with the modern cloud security standards, and all traffic is sent via encrypted HTTPS protocol).

Reference

1. Barnett R. *Lifewide education: a new and transformative concept for higher education.* / In Jackson, N. J. *Learning for a Complex World: A lifewide concept of learning, education and personal development.* 2011.
2. Raya R. *XML in localisation: Reuse translations with TM and TMX* / Rodolfo Raya // [Electronic resource] Access mode: URL: <http://www.ibm.com/developerworks/library/x-localis3/>
3. *Localization Management Platform for mobile apps, web, desktop software and related assets.* [Electronic resource] Access mode: URL: <https://crowdin.com/>

УДК 37.091

Галина Щигельська

Тернопільський національний технічний університет імені Івана Пулюя, Україна

РОЛЬ ІНФОРМАЦІЙНО-КОМУНІКАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ ПІД ЧАС ВИКЛАДАННЯ ДИСЦИПЛІНИ «ІСТОРІЯ ТА КУЛЬТУРА УКРАЇНИ» СТУДЕНТАМ-ІНОЗЕМЦЯМ

Halyna Shchyhelska

Ternopil Ivan Puluj National Technical University, Ukraine

ROLE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES IN TEACHING THE COURSE "HISTORY AND CULTURE OF UKRAINE" FOR FOREIGN STUDENTS

Щороку на навчання до вищих навчальних закладів України, зокрема й Тернопільського національного технічного університету імені Івана Пулюя, вступають іноземні громадяни, які народилися й навчалися в суспільстві, що за своїми звичаями, традиціями, світоглядом, віросповіданням відрізняється від європейських країн. Відтак, вони неминуче проходять складний процес соціальної та культурної адаптації в новому для них українському

середовищі. Особливе місце серед соціогуманітарних дисциплін у вищій школі, які можуть виступати ефективним освітнім і культурним інструментом в системі адаптації іноземних студентів до українського суспільства, культури, релігії, світогляду українського народу належить курсу «Історія та культура України».

Сучасні інформаційно-комунікативні технології (ІКТ) значно розширюють діапазон можливостей для вивчення історії та культури України. Використання мультимедійних засобів робить виклад матеріалу більш ефективним. У процесі навчання іноземних студентів мультимедійні засоби набувають особливого значення, оскільки часто дають змогу візуалізувати історичну інформацію через імітацію процесів. Очевидною перевагою мультимедійного заняття є посилення наочності. Під час пояснення нового матеріалу на лекції викладач може використовувати ілюстрації, фотографії, портрети, репродукції картин художників, відеоекскурсії, відеофрагменти, таблиці і схеми, інтерактивні моделі, проектуючи їх на великий екран. Провідною метою застосування ІКТ на лекціях із курсу «Історія та культура України» є досягнення більш чіткого розуміння навчального матеріалу, образне сприйняття, посилення емоційного впливу історичних подій на студента, його перенесення в ту чи іншу епоху. Це відбувається за допомогою використання карт, схем, діаграм, навчальних картин, відео- та аудіокоментарів, представлених в електронному варіанті.

Основним засобом ІКТ, яке сьогодні використовують викладачі в процесі пояснення нового матеріалу, є презентація в програмі MS PowerPoint. Хоча варто зазначити, що з розвитком програмного забезпечення, дедалі привабливішими стають презентації у Prezzi, Sway, VideoScribe. Вони дають змогу більш динамічно відтворювати навчальний матеріал і вносити елементи інтеракції під час самостійної роботи. Потрібно врахувати і те, що наявність гіперпосилань у презентації, автоматично доповнює матеріал навчального курсу пізнавальною спрямованістю та можливостями розширення світогляду студентів. Мультимедійні презентації надають можливість здійснювати віртуальну взаємодію користувача з об'єктами або процесами пізнання, які знаходять своє відображення на екрані. Іншими словами, використання мультимедіа-презентацій дозволяє створювати інформаційний і візуальний образ об'єкту, який вивчається.

Культура як об'єкт допомагає у цьому випадку особистості відчутти рівень довіри до суспільства, визначити те, наскільки воно сприятиме його інтеграції та взаєморозумінню під час комунікації з іншими. Це, в свою чергу, знімає рівень агресивності та напруги, толерує один одного і спрямовує діяльність на конструктивне вирішення проблем. З іншого боку, розглядаючи культуру як універсальний засіб пізнання, варто зауважити, що вона дає змогу зробити все для того, щоби під час обміну культурними цінностями люди мали змогу мати відправні точки для подальшого спілкування.

На нашу думку, найбільш вагому роль презентації відіграють під час викладання тем із культури України, оскільки без візуалізації лише вербальний опис незнайомих культурних артефактів носіям іншої культури буде практично незрозумілим. Демонстрація на слайдах культурних пам'яток, визначних діячів, відеозаписів з відтворенням українських звичаїв, традицій, народного фольклору, віртуальні екскурсії в музеї (наприклад, ресурс від Google – Арт-проект – <http://www.googleartproject.com>) не тільки сприятимуть підвищенню ефективності навчання, а й культурній адаптації студентів-іноземців. Необхідно враховувати і те, що для іноземних студентів потрібно активно використовувати англійську мову для кращого розуміння ними навчального матеріалу. Звичайно корисним буде запровадження білінгви. Крім інформаційного наповнення ІКТ-середовища варто пропонувати студентам і самостійно опрацьовувати англійські сайти, присвячені Україні, а також використовувати навчальні програми для перевірки рівня засвоєння ними запропонованого матеріалу.

Таким чином, за допомогою ІКТ інтенсифікується інформаційна взаємодія між суб'єктами інформаційно-комунікативного середовища, результатом якої є формування більш ефективної моделі навчання.

Підсумовуючи вищесказане, необхідно відзначити, що використання ІКТ під час викладання дисципліни «Історія та культура України» студентам-іноземцям полегшує процес розуміння нової для них культури, запам'ятовування матеріалу, дає змогу зробити заняття більш цікавим і динамічним, допомагає перенестися в обстановку будь-якої історичної епохи, створити ілюзію співприсутності, сприяє становленню об'ємних і яскравих уявлень про українську історію та культуру, й таким чином прискорює процес їх культурної адаптації.